

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2010-2011

10 NOVEMBRE 2010

Proposition de loi modifiant la loi hypothécaire du 16 décembre 1851 en ce qui concerne la transcription d'actes notariés translatifs de droits réels immobiliers

(Déposée par M. Karel Vanlouwe)

DÉVELOPPEMENTS

La présente proposition de loi reprend le texte d'une proposition qui a déjà été déposée à la Chambre des représentants le 12 novembre 2007 (doc. Chambre, n° 52-345/1).

Un acte notarié translatif ou déclaratif de droits immobiliers réels est passé dans la langue d'une des parties, laquelle est généralement la partie acquéreuse. C'est ainsi que des actes de vente peuvent être passés en français alors que le bien immobilier est situé en région de langue néerlandaise.

Étant donné qu'après la transmission, l'acte doit être transcrit sur les registres du conservateur des hypothèques dans l'arrondissement où le bien immobilier est situé, le bureau des hypothèques de l'arrondissement est contraint dans ce cas de transcrire un acte dans une langue différente de celle de la région linguistique.

Cette proposition vise à faire procéder à la transcription dans la langue de la région linguistique prévue à l'article 4 de la Constitution. Pour la région bilingue de Bruxelles-Capitale, la transcription a lieu en néerlandais ou en français et pour la région de langue allemande, en allemand ou en français.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2010-2011

10 NOVEMBER 2010

Wetsvoorstel tot wijziging van de Hypotheekwet van 16 december 1851 inzake de overschrijving van notariële akten tot overdracht van onroerende zakelijke rechten

(Ingediend door de heer Karl Vanlouwe)

TOELICHTING

Dit wetsvoorstel neemt de tekst over van een voorstel dat reeds op 12 november 2007 in de Kamer van volksvertegenwoordigers werd ingediend (stuk Kamer, nr. 52-345/1).

Een notariële akte tot overdracht of aanwijzing van onroerende zakelijke rechten wordt verleden in de taal van één van de partijen, hetgeen meestal de verwerkende partij zal zijn. Zo kunnen verkoopakten verleden worden in het Frans terwijl het onroerend goed gelegen is in het Nederlandse taalgebied.

Vermits na de overdracht de akte ook moet overgeschreven worden in de registers van de hypotheekbewaarder van de plaats van de ligging van het onroerend goed, wordt in dergelijk geval het hypotheekkantoor van het arrondissement gedwongen een akte over te schrijven in een andere taal dan die van het taalgebied.

Dit voorstel beoogt de overschrijving te laten gebeuren in de taal van het taalgebied, als bedoeld in artikel 4 van de Grondwet. Voor het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad geschiedt de overschrijving in het Nederlands of het Frans; voor het Duitse taalgebied in het Duits of het Frans.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 2

Cet article prévoit que la transcription des actes soumis à transcription dans les registres du conservateur des hypothèques se fera dans la langue de la région linguistique au sens de l'article 4 de la Constitution.

*
* *

PROPOSITION DE LOI

—————

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

Dans l'article 1^{er} de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851, modifié par les lois des 8 juillet 1924, 30 juin 1994 et 6 mai 2009, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2 :

«La transcription se fera dans la langue de la région au sens de l'article 4 de la Constitution. Pour la région bilingue de Bruxelles-Capitale, la transcription se fera également en français ou en néerlandais. Pour la région de langue allemande, la transcription se fera en allemand ou en français.»

3 novembre 2010.

ARTIKELGEWIJZE TOELICHTING

Artikel 2

Dit artikel bepaalt dat de overschrijving van de akten die onderworpen zijn aan overschrijving in de registers van de hypotheekbewaarder gebeurt in de taal van het taalgebied als bedoeld in artikel 4 van de Grondwet.

Karl VANLOUWE.

*
* *

WETSVOORSTEL

—————

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

In artikel 1 van de Hypotheekwet van 16 december 1851, gewijzigd bij de wetten van 8 juli 1924, 30 juni 1994 en 6 mei 2009, wordt tussen het eerste en het tweede lid het volgende lid ingevoegd :

«De overschrijving geschiedt in de taal van het taalgebied als bedoeld in artikel 4 van de Grondwet. Voor het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad geschiedt de overschrijving in het Nederlands of in het Frans. Voor het Duitse taalgebied geschiedt de overschrijving in het Duits of in het Frans.»

3 november 2010.

Karl VANLOUWE.